



PUBLIC SPACE / URBAN DESIGN

RO Spațiu public / Design urban HU Közterület / Városi tervezés SRB Javni prostor / Urbani dizajn

AUTHOR(S)/TEAM REPRESENTATIVES

RO Autor(i)/Reprezentanți echipă HU Szerzők/A csapat képviselői SRB Autor/i/Predstavnici tima

PRÁCTICA (Jaime Daroca, José Mayoral, José Ramón Sierra)

AREA

RO Suprafața HU Terület SRB Površina

332137 sqm

COLLECTIVE/OFFICE

RO Colectiv/birou HU Kollektiva/iroda SRB Kolektiv/biro

PRÁCTICA

CONSTRUCTION COMPLETION DATE

RO Data finalizare construcție HU Az építkezés befejezésének dátuma SRB Datum završetka izgradnje

December 2023

EXTERNAL COLLABORATORS

RO Colaboratori externi HU Külső munkatársak SRB Spoljni saradnici

Planwerk, Aqua Procv, Costin și Vlad, Landlab, Eurobb Energy S.A.

CLIENT

RO Client HU Ügyfél SRB Klijent

Cluj-Napoca Municipality

PROJECT TITLE

RO Titlul proiectului în Engleză HU A projekt címe SRB Naslov projekta

River Somes

BUILDER

RO Constructor HU Építész SRB Graditelj

ACI, Socot, Simacek & Nordconforest

PROJECT LOCATION

RO Locația proiectului HU Projekt helyszíne SRB Lokacija projekta

Cluj-Napoca, Romania

BUDGET IN EUROS

RO Buget în euro HU Költségvetés euróban SRB Budžet u evrima

25700768

PHOTO CREDITS

RO Credite foto HU Fényképek hitelei SRB Foto krediti

Imagen Subliminal (Miguel de Guzmán + Rocío Romero), Sergiu Razvan, Cluj-Napoca Municipality

PROJECT DESCRIPTION IN MOTHER TONGUE

RO Descrierea proiectului în limba maternă HU A projekt leírása a pályázó anyanyelvén SRB Opis projekta na maternem jeziku

El río Somes atraviesa la ciudad de Cluj-Napoca, Rumanía, a lo largo de 15 kilómetros, topándose con condiciones urbanas diversas: el centro histórico, zonas industriales y barrios residenciales de los años 60, 70 y 80. Durante la segunda mitad del siglo XX, sus riberas fueron modificadas con muros de hormigón, que establecieron una drástica diferencia de altura y limitaron la relación visual y física de la ciudad con el río. Este proyecto nace de un concurso internacional abierto convocado en el año 2017 y es un ejemplo de regeneración y renaturalización urbana, que revaloriza el papel del Somes en la ciudad, así como el vínculo entre ambos. El río como conector verde y espacio público revalorizado. El proyecto entiende el río Somes como un corredor verde capaz de conectar otros espacios públicos cercanos, que funcionaban hasta ahora de forma aislada. Esta conexión se produce gracias a la incorporación de una red de caminos peatonales, carriles bici y puentes peatonales. El curso del río adquiere grosor, dando lugar a un conjunto de nuevos espacios públicos. Se consigue así activar las riberas como verdaderos espacios para acceder al curso fluvial y contemplar y disfrutar su fauna y flora. Renaturalización El proyecto recupera el carácter natural del entorno,

expandingo y modificando el borde delgado y duro preexistente en un entorno más suave y natural. Ello se consigue gracias al ensanchamiento de la sección fluvial, que sirve de soporte para la implantación de un sistema de terrazas y permite convertir la orilla en un ecosistema de decenas de hectáreas mucho más diverso, que recupera distintas especies de vegetación local, rocas, arena y biorrollos. Polo de atracción comunitaria y de colaboración interdisciplinar El proyecto rediseña el río como un nuevo espacio social que funciona a distintas escalas y con diversos programas, un espacio de encuentro e intercambio entre las diversas comunidades que habitan la ciudad de Cluj-Napoca. Más allá de estratos sociales y fronteras física, la intervención actúa como una nueva infraestructura participativa que aborda por igual el contexto local y el global. Propone un nuevo marco para el diálogo y la convivencia por medio de la arquitectura, y aúna los esfuerzos de un amplio equipo multidisciplinar, español y rumano, formado por profesionales de la arquitectura, paisajismo, ingeniería y urbanismo, así como organismos gubernamentales y la ciudadanía usuaria cotidiana del lugar.

PROJECT DESCRIPTION IN ENGLISH

RO Descrierea proiectului în engleză HU A projekt leírása angol nyelven SRB Opis projekta na engleskom

The Somes River crosses the city of Cluj-Napoca, Romania, for 15 kilometers, encountering diverse urban conditions: the historic center, industrial areas and housing neighborhoods. During the second half of the 20th century, its banks were modified with concrete walls, which established a drastic difference in height and limited the visual and physical connection between the city and the river. This project stems from an open international competition in 2017. It is an example of urban regeneration and renaturalization, which revalues the role of the Somes for the city, as well as the link between the two. The river as a green connector and a dignified public space. The project understands the Somes as a green corridor capable even of connecting with other nearby green spaces, which were functioning in isolation, thanks to the incorporation of a network of pedestrian paths and bike lanes. Its course acquires thickness due to the activation of a set of new public spaces. The riverbanks are, thus, activated as collective spaces to contemplate, enjoy and access the course of the river, its fauna and flora. Renaturalization The project recovers the natural character of the river banks, expanding and

modifying the pre-existing thin and hard edge into a softer and more natural environment. This is achieved by widening the river section, which supports a system of terraces. And it allows the banks to become a more diverse ecosystem which hosts different species of local vegetation, rocks, sand and biorolls. Pole of community attraction and interdisciplinary collaboration The project redesigns the river as a new social space that functions at different scales and programs, a space of encounter and exchange between the diverse communities that inhabit the city. The recovery of the riverbanks has multiple benefits, beyond social strata and physical boundaries. It acts as a new participatory infrastructure that addresses both local and global contexts. It proposes a new framework for dialogue and coexistence through architecture, and brings together the efforts of a broad multidisciplinary team, Spanish and local, made up of professionals in architecture, landscape architecture, engineering, urban planning, as well as government agencies and the everyday users of the site.